

ひらがな

➤ - **HIRAGANA**: 平仮名 "Caratteri prestati di uso comune"

Si usa per la trascrizione delle particelle agglutinanti, per completare verbi e aggettivi ecc... (quello che

おくりがな

viene chiamato 送り仮名 "OKURIGANA", la parte variabile delle parole) oppure per parole vuote che cioè non trasmettono un significato.

ふりがな

Si usano per scrivere la lettura dei kanji, in questo caso si chiama 振り仮名 "FURIGANA" e vengono scritti sopra (nella scrittura alla occidentale) o alla destra del kanji (nella scrittura tradizionale).

カタカナ

➤ **KATAKANA**: 片仮名 "Caratteri prestati frammentari"

Si usa per :
- trascrizione di parole non giapponesi
- per enfatizzare nomi di piante o animali
- per la trascrizione di suoni
- per rendere i nomi propri non giapponesi:

Nella trascrizione di una parola straniera in カタカナ bisogna tenere conto della povertà della lingua giapponese in cui ogni suono è sillabico, ogni consonante è legata ad una vocale, e l'unica consonante da sola è la **N** (ン). Per unire due consonanti di una parola straniera viene scelta la lettera **U** (ウ).

➤ Per la translitterazione delle scritture giapponesi si utilizza un sillabario chiamato:

RŌMAJI "caratteri romani" ローマジ

La trascrizione fonetica della scrittura giapponese (che sia kanji, hiragana o katakana) è scritta in caratteri romani per traslitterare i suoni sillabici secondo il sistema HEPBURN.

Sonorizzazione delle sillabe.

I suoni possono essere modificati mediante la sonorizzazione delle sillabe, a formare quelle che si indicano come sillabe impure e semi-pure.

Tali modifiche sillabiche vengono indicate mediante i cosiddetti segni diacritici:

だくてん

にご

➤ i suoni impuri si ottengono mediante l'aggiunta di 濁点 DAKUTEN, detto più comunemente 濁り NIGORI, indicato graficamente come ゝ, ed è usato con le sillabe che cominciano per **K, S, T, H** per indicare che devono essere pronunciate rispettivamente, **G, Z, D e B**.

ほんだくてん

まる

➤ i suoni semi-puri si ottengono mediante l'aggiunta di 半濁点 HANDAKUTEN, o più comunemente 丸 (MARU, "cerchio"), indicato con il simbolo ◦ ed è usato con le sillabe che cominciano per **H** per indicare che devono essere pronunciate con una **P**.

Entrambi i segni DAKUTEN e HANDAKUTEN sono collocati nell'angolo in alto a destra del carattere kana e sono identici sia nell'alfabeto HIRAGANA che in quello KATAKANA.